

## CART NI BCUAA SAN PABLĪ LO TITO

<sup>1</sup> Nare Pablĭ cayuna sirvĭ lo Dios, naa tuby apóstol xte Jesucrist par gacnĭa de bniety ni abcuaabee Dios gacdeb xpĭnny te par gacheedeb xa xquel chaldilaazdebny ne par gacheldĭdeb xa xquel ibánydeb nez lo Dios, <sup>2</sup> te pur zonén cuend dec ziy xquel sdxapnĭ guelnabány par chazy lo Dios. Desde anste ni gurixti guichliu laany guniiny iguaadny guelnabányqui, ne dunnĭ nanchuun dec quĭt rueeti Dios dixú. <sup>3</sup> Ne chi bdzĭny dxi ni bcuaabee Dios gacbee bniety xtiidxny, ax nare biálda itĭcha de didxzaac xtenny, ziy ná ni gunabeeny nare, laany ni runny perdón de xtuldni. <sup>4</sup> Cacuáa cartré loo, Tito, liú ni noo zecac tuby lliinia pur ni tubylote roldilaazni Jesucrist. Xtadni Dios ne Jesucrist ni guty pur de xtuldni, laadeny gunldeedeny quiu ne iguaaddeny liú guelnaldu-laaz.

<sup>5</sup> Nare bsána liú nez Creta par gúnu ni rievedx gúna ruy. Ne cad tuby de guidx ná par icuabiiu de ni inabee lo de xpĭny Crist zec ni aguniia liú. <sup>6</sup> Chi icuabiiudeb ná par icuabiiu bniety ni nabány zec ni riáld te par quĭt tu iniyá laab, bniety ni nuu tubyzi chialni, ni reldilaaz de lliinni Jesucrist, ni rumbee bniety dec quĭt nabányti de lliinni zec ni ná xgabni sino que rcuadiagquideb diidx. <sup>7</sup> Te pur ni nap guelrnabee lo de xpĭny Crist ax laznaabiy anuu irate ni ná pur Dios, pur ningui rquiinpac ibánybi zec ni riáld. Quĭt gúntib xgab dec ni iniitisbi

illiú, niçliza quit gactib nadxiich, niçliza borrach, niçliza biny didxguidx, niçliza quit quílytib nez par icáab xmily bniety <sup>8</sup> sino que rquiiny gacbi tuby bniety ni idedlaa lizny yáan bniety zec chi rguaald, idxalaazzacbi gúnbi púrzi ni ná güen, ne chaleeza inabeeb lagac laab. Ná par gacbi güen, ibánybi zec ni riáld nez lo Dios ne nez lo de bniety, quit náti par ibánybi zec ni rnablaazbi. <sup>9</sup> Ná par chanuub de didxldí ni abseedbi, par chalee iseedzacbi de bniety de diidx zaacqui ne par cuxnezbí de ni rniyá didxldí xte Dios.

<sup>10</sup> Te pur zieny de biny ni quit rcuadiag diidx nuu. Púrzi dixú rueedeb ne rundeb engany bniety, ne lo de bniety Israel ni rseed ley ná ni mazru nuu saa de binqui. <sup>11</sup> De binqui quitru náti par isaanni iseeddeb de bniety, te pur zienzi yuu rut absacandeb irate tuby family, rseeddeb laadeb ni quit ná par iseeddeb parzi gúndeb gan mily.

<sup>12</sup> Lagac tuby binladxdeb ni rniideb ná profet gunii dec de biny Creta púrzi dixú rueedeb, quesentiand nialaazdeb, naladeb ne niçli quit xi rcaazdeb gúndeb. <sup>13</sup> Ne guldícbi. Pur ningui gudildnéllungpacdeb par chalee chanuudeb xtiidx Jesucrist zec ni riáld, <sup>14</sup> quitru gúndeb cuend ni rguichlaaz de bniety Israel, niçliza quit gúndeb ni rnabee de ni agulelaaz ni ná didxldí.

<sup>15</sup> De ni dibylotisy run xgab, quit xi mal xgabtí rundeb. Per de ni run púrzi xgab ni quit illiú, de ni quit reldilaaz, xíteete xgabzaacti rundeb pur ni quit naniati xquelriendeb, púrzi de mal xgab nuu láani quiadeb. <sup>16</sup> Laadeb rniideb dec rumbeedeb Dios, per rniizdeb te pur quit runtideb

zec ni rcaaz Dios. Quesentiand rnia rundeb, quít rcuadiagtideb diidx, niclí tuby cos ni illiú quít xo gúndeb.

## 2

<sup>1</sup> Per liú, Tito, bseed de bniety irate zectisy ni ná de diidx zaac xte Dios. <sup>2</sup> Bseed de bniety bingul ibánydeb zacru, ni nianlaaz par gap de bniety didx-doo laadeb. Dibylotisy chaldilaazdeb, icaazdeb de saadeb, ne güelaazdeb ni teedtisdeb. <sup>3</sup> Ziytiziacza de nanbingul ná par ibánydeb zec ni riáld ibány de xpiny Crist. Quít náti par güeedeb xtiidx biny, ne quít gacdeb borrach. Ná par iliuudeb de bniety xa ná güen, <sup>4</sup> ilidxdeb de bniety gunaa ni ná bniinru par icaazdeb chialdeb ne de lliindeb, <sup>5</sup> ne par ibánydeb nania, ni nianlaaz, icualodeb lizdeb, gacdeb güen ne icuadiagdeb xtiidx chialdeb par quít tu inii de mal diidx pur xtiidx Dios.

<sup>6</sup> Ziytiziacza liú, Tito, blidx de nguüu ni ná bniinru par ibánydeb ni nianlaaz. <sup>7</sup> Baany pur gúnu irate xnezni te par íguiaadeb xa riáld gúndeb ni ná güen. Chi iseedudeb, bseeddeb zacru, zec ni riáld, <sup>8</sup> cun púrzi de diidx zaac par quít xi icuaquia biny liú, te itiulo tutix ni rdxichné dunní, pur quít xi idxialtib icuaquiab dunní.

<sup>9</sup> Ziyza blidx de mos icuadiagdeb xtiidx xlámdeb par irate, gacdeb güen ne quít izieecquitideb lo diidx. <sup>10</sup> Nicliza quít cúaantideb xixte xlámdeb, sino que dibylotisy gúndeb dziny par iniá irate bniety xquel ni nabánydeb dec quesentiand nasaa ná de didxzaac xte Xtadni Dios ni run perdón de xtuldni.

<sup>11</sup> Ne Dios abliuuny xa xquel gacnény dunní, ne pur guelgucnéqui zelee gac irate bniety perdón.

<sup>12</sup> Pur guelgucnéqui racbeen dec ná par isaanni de mal cun de ni quit illiú ni rcaazni idxanni lo guichliuré, par ibánni ni nianlaaz, zec ni riáld, zec ni rcaaz Dios ibánni lo guichliuré <sup>13</sup> lalzi ni canuun idziny dxi nasaa ni gac cumplir xtiidxny zec ni aguniiny dunni dec sbíi gueed Dios Xtadni Jesucrist cun guelrnabee xtenny, laany ni baanny perdón de xtuldni. <sup>14</sup> Laany gutyny pur dunni par bldány dunni lo ira de duld ne bsiany dunni par gacni xpintisny ax idxanni pur idxanni púrzi ni ná güen.

<sup>15</sup> Irate ni aguniia liú bseedni laadeb. Sin dxiby blidxdeb, ne guluxnezdeb cun guelrnabee ni napu par quit isaandeb ni rcuadiagdeb xtiidxu.

### 3

<sup>1</sup> Bsenelaazdeb gúndeb ni rnii de ni rnabee ne ni rnii de gurtisy, icuadiagdeb diidx ne suguaadeb gúndeb xitill ni ná güen. <sup>2</sup> Quit iniyátideb bniety, quit quíilytideb didxguidx, gacdeb güen ne nadolaazza cun tutix bniety.

<sup>3</sup> Dunni guu dxi bdxanni zectisy ni bcaazni, quit bcuadiagtin diidx, bdxúun nez mal, bdxanni zectisy ni bcaazni ne zectisy ni guc xgabni. Bdxanni púrzi ni quit ná güen, gucnalaazni, bdxichné biny dunni ne bdxichnézacnideb. <sup>4</sup> Per Xtadni Dios ni gudilly pur de xtuldni, chi bdziny dxi, laany bliuuny bniety dec güen nány ne rcaazzacny bniety. <sup>5</sup> Laany baanny perdón de xtuldni, per gati pur bdxantin ni illiú sino que pur blaslaazny dunni. Laany bsiany dunni ax ananian nez lony, chiy pur Spíritu Sant ardxapni guelnabány cuby cun laany. <sup>6</sup> Ne pur Xtadni Jesucrist ni gudilly pur de xtuldni,

Dios bguaadny dunnı Spírıtu Sant zecpaczaxnarul.  
<sup>7</sup> Ax zec ni agulucuendny dunnı sin duld pur ni zaacny, sdxáldni guelnabány par chazy ni canuun.

<sup>8</sup> Niy ná didxldı. Pur ningui, rcaaza chala quixtiıu irate de diidxquı lo de bniety ni agüeldilaaz Dios par gúndeb pur gúndeb ni ná güen. Ne de cosquı ná ni sac ne ni illiı par irate bniety. <sup>9</sup> Per quıt gúntıu cuend de ni quıt illiı ni ruee bıny, quıt gúntıu cuend xtiidx de ni mazru ruu guelrsaa túpac de rac de to xpıngul gulal bniety. Ne quıtza gúntıu cuend de ni rchaa lo diidx pur ley xte Moisés, te pur quıt xi sacti ni rueedeb, quıt xi illiútidengui.

<sup>10</sup> Belati pur causı tuby de saat sulo ldsaa de xpıny Crist, blıdxbı tuby o tiop güelt, chiy bel quıt icuadiagbı diidx ax güenru guldéeb lot. <sup>11</sup> Te liú anánnu dec saa de bıncıu agulelaazdeb ni ná didxldı ne lagac laadeb canitdeb laadeb pur de xtulddeb.

<sup>12</sup> Chi ixiaalda Artemas o Tíquico rut rbezu, baany juers guedguıu nare guıdx Nicópolis, te pur ruy abaania xgab iteeda tiamp guelnald.

<sup>13</sup> Ziyza gucné Apolos cun licenciad Zenas zecti ni chalee. Bdeedeb irate ni rquiindeb par chalaadeb xnezdeb ne par quıt xi gunlieedxdeb.

<sup>14</sup> Ziyza de sáan ná par iseeddeb gúndeb ni ná güen, gacnédeb zec chi rguaald ná par gacnédeb par ibánydeb ni illiı lo guıchliuré.

<sup>15</sup> Irate de ni zuguanıaa rguaapdebdios liú. Ne bguaplaazadios de ni rcaaz dunnı pur guelreldilaaz ni rdxapni. Xtadni Dios gunldeeny quia iratecti. Amén.

**Xtiidx Dios cun ditsa**  
**New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía**  
**(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)**

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

**Copyright Information**

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, San Juan Guelavía

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f